

Ladysmith den 14 november 1890

Min älskade Broder Per Johansson

Jag får tacka dig så mycket för det till mig framkomna brev. Glädjer mig nyheten att se att du och de dina är begåvade med en god hälsa och även kan jag låta dig veta att även jag är hälsosam och frisk nu. Min enda Broder jag har många gånger ånrat att jag skrev sådant till dig och jag beder dig hjärtligen om förlåtelse fast jag intet tror att vi muntligen få tala med varandra mer så vet vi ändå att vi är Bröder. Jag vill gärna tala vid dig en gång till men det kan jag nog inte få för jag ämnar att stanna i detta landet för här är bättre än det usla Sverige så jag vill inte tillbaka mera. Jag kan även omtala för dig att jag sänt biljett hem för en flicka så jag ämnar att gifta mig här så snart hon kommer. Jag tror intet att du känner henne men du känner hennes syster Mathilda Andersson och smeden Johansson i Väntorp. Om du känner flickan vet jag intet men hon xxxx i Kalmar när du var hemma. Jag språkade några gånger med henne när jag var hemma. Det är en god flicka hennes namn är Sofia Johansson.

Jag får omtala för dig att här är mycket varmt klimat. Här är ingen vinter alls det har endast varit litet xxxx i vädret nu ett par månader men det börjar nu att bliva mycket varmt igen men ha det hälsosamt i denna platsen och jag trivs ganska gott. Har du frågan om här växer sådana frukter som hemma men det gör det intet. Här växer potatis och majs och havre har jag sett fast det är mycket dåligt med jordbruket här för här är ingen som förstå att bruka jorden eller är här god jord. Det växer även kaffe och te och vindruvor, apelsiner, bannanas samt många andra frukter som jag intet ännu vet namnet på.

Jag kom här som sjöman, jag mönstrade på i Köpenhamn på ett norskt barkskepp, Louise från Arendal, och rymde här i Port Natal (Durban). Jag fick inga kläder eller någonting med mig men jag är glad att jag är här. Det är dyrt att resa från Sverige och hit, det kostar omkring 400 kr men om någon sänder biljett så kostar det intet mer än 200 kr så det är intet så dyrt.

Så till sist så får jag bedja dig min ende broder om för..... samt bedja dig om ett litet svar med det första. Det är ganska roligt att se hur det går hemma i sveden.

Jag gör nu avslut för denna gång med många kära hälsningar till dig och din hustru Karolina.

C Johansson

Ladysmith den 14. Sept
1899

min älskade Bröder
Per Johanson

Jag får tacka dig så mycket
för det till mig från
komna brev gläder mig
nyheten att se att du och
de dina är beväpnade med
en god fälsa och äfven kan
jag låta dig veta att äfven
jag är helbosam och frisk
nu min ende Bröder
jag har många gånger ångsat
att jag skref sådant till dig
och jag ber dig hjertligen
om förlåtelse fast jag intet
kvor att vi kan muntligen
gå tala med hvarandra nu
så vet vi ändå att vi är

Bröder jag vill gärna tala
vid dig en gång till men det
kan jag nog intet få för jag
ämnar att stanna i detta
landet för här är bättre
än de andra Sverige så jag
vill intet tillbaka mer
jag kan äfven onöta för
dig att jag har sandt skrivit
brev för en gläcka så jag
ämnar att gifta mig här
så snart hon kommer jag tror
intet att du känner henne
men du känner hennes syster
Mathilda anderson och smudy
Johanson i Västorp om du
känner flickan vet jag intet
men hon gifte sig i Kalmar när
du var hemma jag språkade
någon gång med henne när
jag var hemma det är en god
gläcka hennes namn är

Sofia Johansson

Jag får onöta för dig att här
är mycket varmt klimat
här är ingen vinter alls det
har endast varit lite frukter
i vädret nu ett par månader
men det börjar nu att bli
mycket varmt igen men ha
är helbosamt i denna platsen
och jag tror ganska godt ha
du frågar om här växer sådana
frukter som hemma men det
gör det intet här växer potatis
och majs och korn har jag
ett fast det är mycket dåligt
med jordbruket här för här
är inga som första att bruka
jorden eller är här god jord
det växer äfven Rapp och the
och vindruvor, apelsiner,
bannar, samt många andra
frukter som jag intet ännu vet
namnet

Jag kom här som tjennan
jag mönstrade i Hapenham
på ett norst Bröskeskepp
Lasse från Årstadal
och rynde här i kort mat
jag fick inga kläder eller
någon ting med mig
men jag är glad att jag är här
det är dyrt att resa från Sverige
och hit det kostar om runt 400
kr men om någon sänder något
så kostar det intet mer än 300
kr så det är intet så dyrt
nu till sist så får jag berätta
dig min enda bröder om fördelen
samt bedja dig om att till
svare med det första det är
ganska roligt att se hur det går
hemma i Sverige Johanson
jag går nu afsluta för denna gång
med många kär halsningar till dig
och din hustru Pauline Johanson